

## Tekstitykset

- 1: Tällä videolla näytämme, kuinka tehdään visuaalinen esillepano tavaratalossa.
- This video shows us how visual display is done in a department store.
  
- Loppuun: Nyt tiedämme, millaisista työvaiheista rakentuu asiakkaille selkeä ja myyvän näköinen esillepano.
- Now we know which stages are needed so that we can make a clear and attractive display for the customers.
  
- 2: Tällä videolla näytämme asiakasinformaation tekemisen eri työvaiheet organisaation linjauksen mukaisesti.
- This video shows us the different stages of how to do to inform customers according to the guidelines of the organization.
  
- Loppuun: Jokaisessa organisaatiossa on oma tyyli tuottaa asiakasinformaatiota. Tässä näytimme yhden esimerkin tavarataloketjusta.
- Every organization has its own style of informing customers. We showed you one example of a chain store.
  
- 3: Tällä videolla näytämme, miten myymäläilmettä ylläpidetään ja tehdään siihen liittyvää seuranta.
- This video shows us how to maintain and follow-up the tidiness in the store.
  
- Loppuun: Myymäläilmeen jatkuva seuranta ja liikkeen siistinä pitäminen ovat merkittävä osa visuaalista markkinointia.
- Continuous follow-up and tidiness of the store are a significant part of visual merchandising.

## Video 1

## Kohtaus 1

-Meillä on tänään sit semmonen tehtävä, että meidän täytyy tehdä kolme erilaista päätyä.

**Meillä on tehtävänä kolme erilaista hyllypäätyä** Today our task is to put up three various endcaps.

-Joo.

-Ensimmäinen pääty on se, mikä alkaa siinä heti niiden sähköhammasharjojen jälkeen. Siihen tulee kaikki kauneudenhoitotuotteiden aletavarat. Pistät ne siihen jotenkin näihin (tota) hyllyihin

**Ensimmäinen pääty alkaa heti tästä sähköhammasharjojen jälkeen. Laita näihin hyllyihin kaikki kauneudenhoitotuotteiden aletavarat.** The first endcap starts here right after the electric toothbrushes. You should put all the beauty care products on sale onto these shelves.

## Kohtaus 2

-Mä mietin, että täällä päädyssä voisi olla nämä vedenkeittimet päällimmäisinä, koska se on pienin paketti. Sitten tulisi tämä leivänpaahdin ja sit tulis kahvinkeitin koska kahvinkeitimen paketti on suurin. Telkkarin mä ajattelin, että laitetaan se telkkari tänne ylös, laitetaan se toimimaan, laitetaan joku kanava pyörimään siihen. Ja sit kasataan...

**Minusta täällä päädyssä voisi olla vedenkeittimet päällimmäisenä, koska ne ovat pienin paketti. Sitten tulisi leivänpaahdin. Ja kolmantena kahvinkeitin, joka on suurin.** I think the kettles could be on the top because the package is the smallest. Then I would place the toaster and finally the coffee maker which is the biggest.

**Ajattelin, että televisio voisi olla tässä ylhäällä. Laitetaan se toimimaan, joku kanava pyörimään.** I was thinking the tv could be here above the endcap. Let's switch it on.

## Kohtaus 5

-Noniin. Päätyhän on aika lailla siisti, mutta tota siinä on pari pientä (pienää) vähän niinkun semmosta epäkohtaa, mitä täytyis vähän huomioida (huomioida). Että onks sulla omasta mielestä siinä mitään, mitä siinä vois korjata?

**Tämä pääty on aika siisti nyt. Siinä on kuitenkin muutama epäkohta vielä. Huomaatko, mitä ne olisivat?** Now this endcap looks quite tidy. However, there are still some defects. Can you see them?

## Kohtaus 6

Jos ite pitäis sanoa mitä mä lähtisin korjaan, niin tälleen jälkeenpäin, kun katoo niin toi tyhjä tila pistää silmään tossa ylempänä ja tuolla alempana

**Nyt kun katson tuota hyllyä, niin tyhjä tila näyttää huonolta.** That empty space on the shelf looks bad.

## Kohtaus 8

-Että pääty on nyt sen näköinen, niin kuin sen pitäisi ollakin. Selkee, myyvän näköinen, mallit ylhäällä (että).

**Nyt pääty on sen näköinen, kuin sen tulisikin olla. Selkeä. Myyvän näköinen. Ja mallikappaleet ylhäällä.** Now this endcap looks like it should be. Clear and attractive. And the samples are on the top.

-Eli TV-pääty on niinkun selkee, se myy sitä ite tuotetta siinä niinkun selvästi, että se on mun mielestä ihan erittäin hyvin tuotu esiin.

Tv-pääty on selkeä, joka myy hyvin tuotetta. Se on tuotu oikein hyvin esille. Now this endcap is clear and it sells the product well.

## Video 2

### Kohtaus 1

-Noniin sä oot laittamassa sitten jo hintoja tässä, mutta...

**Olet laittamassa tässä hintoja...** So you are pricing the goods.

-joo

**Kyllä** Yes, I am.

-...mul on vähän semmonen käsitys, että tää on nyt niin edullinen tuote, että näin pieni hintalappu ei välttämättä riitä. Ootko sä aatellu mitään muuta siihen?

**Minulla on sellainen käsitys, että tämä tuote on nyt niin edullinen, että näin pieni hintalappu ei riitä. Oletko ajatellut tähän jotain muuta?** In my opinion this product is so affordable now so that such a small price tag is not enough. Have you thought of putting here something else?

### Kohtaus 2

-Mä mietin semmosta vähän niinkun pylvästyypinen semmonen mistä roikkuu sit se semmonen isompi hintalappu, semmonen noin A3 kokonen.

**Mietin sellaista pylvästyypistä isompaa hintalappua.** I was thinking of a bigger poster with the price on it in the form of a column.

### Kohtaus 4

-Noniin, pääty on ihan ok siisti, mutta tämmönen pieni (pieni totaniin) hintalapuissa tämmönen niinkun este tuotteelle elikkä kun asiakas tulee tuolta suunnasta, niin sehän ei näe muuta kun tän hintalapun ja nytten totaniin noi täytys olla vähän sillain että toi tuote tulis esiin ja hintalappu vois olla tuolla taaempana

**Näin. Pääty on siisti. Mutta hintalapuissa on vielä hiukan korjattavaa. Kun asiakas tulee tuolta suunnasta, hän ei näe muuta kuin hintalapun. Tuote tulee asettaa niin, että hinta näkyy tuotteen takaa.** Well, like this. Now the endcap is tidy but the placement of the price needs rethinking. If the customer comes from that direction, he/she sees nothing but the poster. The product should be placed so that the price can be seen behind the product.

-joo

**Kyllä vaan** Oh, yes.

-eli... (musiikkia ja nopeutettu kuva) se vois olla ehkä jotenkin ton tyyliisesti tossa, että tuote ja sitten hintalappu tulee siihen, tuote niinkun hyppää eka ja sitten näkee hinnan sieltä takaa.

**Eli näin** Like this.

-kyllä, että näyttää paremmalta kun äsken

Kyllä, tämä näyttää paremmalta kuin äsken. Now this looks much better.

-ja etiketin elikkä totaniin etiketti miten sen kuuluu täällä olla niin tota sen täytyy olla niinkun tässä meidän tuotteen ihan... mistä tuote alkaa niin täällä reunassa. Ja samoin niinkun täällä. Siin on niinkun sitä meidän linjaa.

Ja sitten vielä etiketti... sen tulisi olla meidän linjan mukaisesti tässä hyllyn reunassa, josta tuotteet alkavat.

And then the tag ..According to our policy, it should be placed here on the edge of the shelf where the products have been placed.

### Video 3

#### Kohtaus 1

-Niin, mä pyysin sut tähän, että tota kattoon tätä hyllyä, että onks tää nyt sun mielestä niinkun kunnossa

Pyysin sinut katsomaan tätä hyllyä... Onko tämä sinun mielestä kunnossa? I asked you to take a look at this shelf. Do you think it is OK?

-no tota ei tää kyllä nyt ihan kunnossa oo. Että etiketit on vähän väärillä paikoilla ja tuotteet on väärillä paikoilla ja muutenkin tuolla pitäis olla pystyssä tuote niin se on vaakatasossa tälleen ja näyttää tosi epäsiistiltä mun silmään.

Ei tämä nyt ihan kunnossa ole. Etiketit ja tuotteet on väärillä paikoilla. Kokonaisuus näyttää epäsiistiltä. Well, it isn't OK. The labels and products are in the wrong place. The display looks untidy.

-kyllä. Siitä sitten vaan hyllyn siivoaminen ja hintalaput kohdilleen.

Juuri näin. Nyt voit siivota hyllyn, ja laittaa hintalaput kohdilleen. Right. Now you can tidy up the shelf and put the price tags.

-Noni. Tehdään näin.

Näin teen. Yes, I will.

#### kohtaus 4

-joo. Hyllyn siivoaminen on ihan ok, mutta täällä on vähän semmosia pieniä epäkohtia, mitä niinkun mä nään tossa elikkä siel on hyllyssä niinkun noita tuotteiden välejä ja tota ne vois sit niinkun tossa on toi partakone...

Hylly tuli nyt siivottua. Pieniä epäkohtia tässä vielä on. Tuotteiden välit ovat vielä liian isot. Now the shelf has been tidied up. There are still some defects. The space between the products is too wide.

-tämä?

Tämä? This one?

-niin. Niin siinä totaniin sen pystyis sitten niinkun ottaan kahdella naamalla siihen että väli menee umpeen.

Niin. Sitä voisi laittaa kaksi vierekkäin, jotta väli menee umpeen. Yes. You could put two products next to each other to fill up the space.

-Elikkä tälleen?

**Eli näin?** Like this?

-kyllä. Sit kun siinä on tila niin sen voi hyödyntää sitten tollain niinkun täällä alahyllyllä myös on tossa (jonkun merkin tuotteen) kohdalla niin sille pystyy tuomaan sitten, tai sitten laajentaa noita vähän naamoja enemmän siihen näkyviin.

**Kyllä. Aina kun hyllyssä on ylimääräistä tilaa, sen voi hyödyntää laittamalla kaksi samaa tuotetta vierekkäin.**

Yes, like that. When there is always some extra space on the shelf, you can put two products of the same kind next to each other.

-joo

**Selvä** Right.

-ja hintalaput on kaikki kohdillaan siinä niinkun pitääkin.

**Ja hintalaput on kaikki kohdillaan niin kuin kuuluukin.** And the price tags are all in their right places as they should be.